

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA HIRIKO ADINEKOEN ELKARTEEN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENAREN EREDUA, HONAKO HAUEK FINANTZATZEKO DIRU-LAGUNTZA IZENDUNEN EMAKIDA ANTOLATZEKO: AISIALDI AKTIBOKO PROGRAMA GAUZATZEA, ELKARTE HORIEN FUNTZIONAMENDUA ETA MANTENTZE-LANAK 2019.

CONVENIO TIPO DE COLABORACIÓN ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y ASOCIACIONES DE MAYORES DEL MUNICIPIO PARA ARTICULAR LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES NOMINATIVAS CON LAS QUE FINANCIAR: EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE OCIO ACTIVO, FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO DE DICHAS ASOCIACIONES 2019.

BILDU DIRA

Alde batetik, IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Bestetik, ERANSKINEAN agertzen diren hiriko adinekoen elkarteak.

Bildutakoek elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko ahalmen osoa onartu diote.

PARTE HARTZAILEAK

BAT.- Udalbatzak onartutako Gizarte Ekintza Saileko aurrekontuan **745.000** €-ko diru-laguntza izenduna aurreikusten da bertan zerrendatutako adinekoen elkarteentzat.

Diru-laguntzei buruzko Legearen babespean (azaroaren 17ko 38/2003 Legea), hitzarmen eredu hau prestatu da, diru-laguntza horren zuzeneko emakida arautzeko, bai eta aipatutako proiektua gauzatzeko esku hartzen duten alderdien konpromisoak erregulatzeko ere, guztia aipatutako Legeko a) ataleko 22.2. eta 28. artikulua betez.

Gizarte Ekintza Sailak, adinekoen alorrean udal-eskumenak arautzen dituen lege-esparruan

REUNIDOS

De una parte Don IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, las Asociaciones de Mayores de Municipio que figuran en el ANEXO adjunto.

Los comparecientes se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y a tal fin,

EXPONEN

PRIMERO.- Que en el Presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa por un importe total de **745.000** € a favor de las Asociaciones de Personas Mayores que se relacionan en el mismo.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre se ha confeccionado el presente Convenio tipo regulador de la concesión directa de dicha subvención así como de los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22. 2 apartado a) y 28 de la citada Ley.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en el

(12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa; 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa, EAEko herri-administrazioen eta legezko xedapen bateragarrien artean horien banaketa arautzen duena), onuragarritzat jo du ERANSKINEAN agertzen diren elkarteek kudeatutako aisialdi aktiboko programa gauzatuz lortu nahi den interes publikoa eta soziala.

BI.- ERANSKINEAN agertzen diren adinekoen elkarteak Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailaren erakunde laguntzaileak dira; beren helburuen esparruan komunitate-lanetan aritu dira duela zenbait urtetik hona, eta, gauzatu duten esperientzia horretan, nagusiki, beren lurralde-eremuko adinekoentzako jarduera ludikoak izan dituzte ardatz. Elkarte horien jarduera-esparruak hainbat programa eta tailer hartzen ditu barne, ludikoak eta prestakuntzaren alorrekoak, Bilbon bizi diren adinekoak dinamizatzeko asmoz.

Bilboko Udalak, Gizarte Ekintza Sailaren bitartez, hainbat urte daramatza diru-laguntzak ematen adinekoen elkartei urtero, adinekoekin jolas- eta prestakuntza-jarduerak gauzatu ditzaten; izan ere, egiaztatu da elkarteok diru-laguntza horiek eskatzeko baliatu behar dituzten deialdi publikoek zaildu egiten dutela kolektibo horretan eskari handia duten jarduera horien jarraikortasuna eta egonkortasuna.

HIRU.- Aintzat hartuta, batetik, atxikitako Eranskinean agertzen diren adinekoen elkarteek Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailarekin egindako lankidetzak eta adinekoen dinamizazioan duten esperientzia, eta, bestetik, udal-interesa eta aisialdi aktiboa bultzatzen eta adinekoen bizi-kalitatea hobetzen duten proiektu berri eta berritzaileak sustatzeko beharra, Gizarte Ekintza Sailak egoki deritzaio elkarte horiek kudeatutako hainbat programaren garapena eta

ámbito de las personas mayores, Ley 12/2008 de 5 de diciembre sobre Servicios Sociales, Decreto 185/2015 de 06 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, regulador de la distribución de los mismos entre las administraciones públicas vascas y disposiciones legales concordantes, ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa de ocio activo gestionado por las Asociaciones que figuran en el ANEXO.

SEGUNDO.- Las Asociaciones de Mayores que figuran en el ANEXO, son entidades colaboradoras del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao y en el marco de sus objetivos, vienen desarrollando desde hace años una experiencia de trabajo comunitario, centrada fundamentalmente en actividades lúdicas para las personas mayores de su ámbito territorial de actuación. En el marco de sus actividades se incluyen diversos programas y talleres de carácter lúdico y formativo destinado a la dinamización de los mayores residentes en Bilbao.

El Ayuntamiento de Bilbao a través del Área de Acción Social viene desde hace años concediendo subvenciones anuales a las Asociaciones de Mayores para el desarrollo de sus programas lúdicos y formativos con las personas mayores, constatándose que las convocatorias públicas de subvenciones a las que deben de acogerse las citadas Asociaciones para llevar a cabo las mismas dificultan la continuidad y estabilidad de estas actividades que tienen gran demanda social entre el colectivo al que se dirigen.

TERCERO.- Valorados por un lado, la labor de colaboración de las Asociaciones de Mayores que figuran en Anexo adjunto, con el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao en diversos programas y su experiencia en la dinamización de las personas mayores y por otro, el interés municipal y la necesidad de promover proyectos novedosos y renovadores que potencien el ocio activo y que mejoren la calidad de vida de las personas mayores, el Área de

gauzatzea sustatzen jarraitzeari, eta uste du komenigarria dela diru-laguntzak zuzenean emateko prozedurara jotzea (aipatutako legeriaren babespean), lortu nahi den gizarte-helburua kontuan hartuta.

LAU.- Hitzarmen hau «Atxikimendu-hitzarmena» izeneko dokumentua sinatuz formalizatuko da.

Horrenbestez, alderdiek honako hau

ADIERAZITAKOAK

Elkarteak prestakuntza- eta aholkularitza-programak gauzatuko dituela Bilbon bizi diren adinekoentzat, honako klausula hauen arabera:

BALDINTZAK

BAT- XEDEA

A) Diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak: adinekoen elkarteetako mantentze-lanen gastuak finantzatzera bideratutako programa.

Helburua:

Adinekoen elkarteetarako mantentze-lanen gastuetan laguntzea, ahalik eta baldintza onenetan egin dezaten zahartze aktibora bideratutako lana.

Programa:

Zehaztapenak: mantentze-lanen gastutzat hartuko dira:

- Alokairu-gastuak: elkartearen egoitzarako lokalen alokairua.
- Konponketa-gastuak: instalazioen ohiko erabilerak sortutako gastuak, iturgintza-instalazioei, etxejabeen komunitateko derramei, pinturari, elektrizitateari eta abarri eragiten diotenak.

Acción Social considera oportuno seguir apoyando el desarrollo y ejecución de diversos programas gestionados por las mismas, estimando conveniente recurrir al procedimiento de concesión directa de subvenciones (al amparo de la legislación mencionada) en consideración a la finalidad social que se persigue.

CUARTO.- La formalización del presente Convenio se realizará a través de la firma del documento denominado "Acuerdo de adhesión".

En consecuencia las partes intervinientes

ACUERDAN

Que la Asociación desarrollará programas formativos y de asesoramiento destinados a las personas mayores residentes en el municipio de Bilbao, de acuerdo a las siguiente:

CLÁUSULAS

PRIMERA- OBJETO

A) Concepto subvencionable: Programa dirigido a financiar los gastos de mantenimiento de las asociaciones de personas mayores.

Objetivo:

Apoyar el gasto de mantenimiento de las asociaciones de mayores a fin de que puedan desarrollar en las mejores condiciones posibles su trabajo enfocado en el envejecimiento activo.

Programa:

Especificaciones: se consideran gastos de mantenimiento:

- Gastos de alquiler: alquiler de los locales para la sede de la asociación.
- Gastos de reparaciones: gastos derivados del uso ordinario de las instalaciones que afecten a instalaciones de fontanería, derramas de comunidad, pintura, electricidad...

- Funtzionamendu-gastuak: elkartearen egoitza erabiltzeak edo jabetzan izateak sortutako komunitate-ordainketak eta zergak, ur-, gas- eta elektrizitate-kontsumoa, telefonoa eta Internet, kontratatutako garbiketa-zerbitzuak, erantzukizun zibileko aseguruak.
- Bulegoko materialari eta banketxeei lotutako gastuak: inprenta-materiala, postari, prentsari eta banku-komisioei dagozkien gastuak.
- Zerbitzu profesioaletako gastuak: suitzalgailuak, galdara eta igogailuak gainbegiratzea, desinfekzioak, Nagusiak elkarteko kuota eta lokala mantentzeko zerbitzu profesional baten esku-hartzea behar duten jarduketak guztiak.
- Langile-gastuak: helburu horiek betetzeko kontratatutako langileen gastuak. Nolanahi ere, ezingo dira langile-gastutzat hartu erakundeen edo zentroen zuzendaritza-batzordeko edo -kontseiluko kide gisa sortutakoak, baldin eta kide horrek ez badauka diru-laguntza honen xede diren zeregin zehatzak egiteko lan-kontratua eta gaitasuna (beharrezko eta behar besteko titulazioa).
- Gastu txikiak: ekipamenduko gastuen barruan sartzen diren guztiak (argazki-kamerak, sukaldeko tresnak...), Sailak balioztatu eta ontzat eman ondoren.
- Gastos de funcionamiento: los pagos de comunidad e impuestos fiscales derivados del uso o propiedad de la sede social, los consumos de agua, gas y electricidad ,teléfono e internet; los servicios contratados de limpieza, seguros de responsabilidad civil.
- Gastos de material de oficina-bancos: material de imprenta, gastos de correos, gastos de prensa, gastos de comisiones bancarias.
- Gastos de servicios profesionales: revisión de extintores, caldera, ascensores, desinfecciones, cuota de Nagusiak y aquellas actuaciones que requieran de la intervención de un servicio profesional en pro del mantenimiento del local.
- Gastos de personal: Los gastos del personal contratado para la realización del fin de la misma. No obstante, no podrán incluirse como gastos de personal los originados por las actividades realizadas en calidad de miembros de las juntas directivas o consejos de dirección de las entidades o centros, a no ser que se tenga contrato laboral y capacitación (titulación necesaria y suficiente) para la realización de las labores específicas del objeto de la subvención.
- Gastos menores: todos aquellos que no sean contemplados como equipamiento (cámara de fotos, utensilios de cocina...) con la valoración previa y visto bueno del Área.

Lokala beste erakunde batekin partekatzen duten elkarteek akta-liburua aurkeztu beharko dute, eta, bertan, erakunde bakoitzari dagozkion mantentze-gastuak zehaztuko dira; hala, dagokion aktan zehaztutako gastuaren ehunekoa aplikatuko da, eta partekatzen diren mantentze-gastuetako fakturen fotokopiak eman beharko dituzte. Jardueretan sortutako gastuetan ez da irizpide hori aplikatuko; horietan, aldiz, dagokion adinekoen elkartearen izenean dauden fakturak hartuko dira soilik kontuan.

Tabernako, podologiako eta ile-apaindegiko zerbitzua duten elkarteetako langileek Gizarte Segurantzian alta emanda egon beharko dute, eta

Aquellas asociaciones que compartan local con otra entidad deberán aportar libro de actas donde se especifique el porcentaje de gastos de mantenimiento que corresponde a cada entidad aplicándose el porcentaje de gasto que se especifique en el acta correspondiente, debiendo aportar fotocopia de las facturas de los gastos de mantenimiento compartidos. Este criterio no se aplicará para los gastos derivados de las actividades en donde sólo se computaran las facturas a nombre de la Asociación de Mayores correspondiente.

Aquellas Asociaciones que cuenten con servicios de bar, podología y peluquería deberán contar con personal dado de alta en la seguridad

horien kontratua aurkeztu beharko da; halaber, Langile Autonomoen Erregimenean badaude, dagokion ziurtagiria aurkeztu beharko dute.

Mantentze-lanetarako aurreikusitako gastuak A Eranskinean atxiki dira.

Salbuespenak:

- Udalaren titulartasuneko lokala erabiltzen duten adinekoen elkarteei Udalak beste bideetatik ordaintzen ez dituen mantentze-gastuetarako soilik emango zaie diru-laguntza.

B) Diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak: adinekoen elkarteetako jarduera-gastuak finantzatzera bideratutako programa.

Jarduera-programetako gastuen aurreikuspena B Eranskinean adieraziko da.

1. **Estimulazio kognitiboa.**- Gaitasun intelektualak garatzen eta mantentzen laguntzea trebetasun egokiak lor ditzaten, eta, horrela, ongizate osoa eta bizimodu osasungarria mantentzea eta indartzea sustatzeko.

Estimulazio kognitiboko jardueratzat hartuko dira: memoria suspertzeko jarduerak, irakurketa eta idazketakoak, barre-terapia, garapen pertsonala eta alor horretako beste jarduera berritzaile batzuk.

2. **Garapen fisikoa.**- Garapen eta mantentze fisikoa bultzatzea, ongizate osoa eta bizimodu osasungarriak mantentzea eta indartzea sustatzen duten errutina fisikoak irakatsiz.

Garapen fisikoko jardueratzat hartuko dira: tai ji, gimnastika, dantza-ikastaroak, dantza ludikoak, yoga-erlaxazioa, psikomotrizitatea, gorputz-adierazpena, aerobica, pilates eta alor horretako beste jarduera berritzaile batzuk.

social aportándose contrato de los mismos o en régimen de autónomos, aportándose también el debido justificante.

Se adjunta Anexo Previsión gasto de mantenimiento (Anexo A).

Exclusiones:

- Aquellas asociaciones de mayores que utilicen un local de titularidad municipal sólo se les podrá subvencionar aquellos gastos de mantenimiento que no estén siendo asumidos por el Ayuntamiento a través de otras vías.

B) Concepto subvencionable: Programa dirigido a financiar los gastos de actividades de las asociaciones de personas mayores.

La previsión de gasto de programas de actividades se reflejará en el (Anexo B).

1. **Estimulación Cognitiva.**- Propiciar el desarrollo y mantenimiento de las capacidades intelectuales para la adquisición de destrezas adecuadas que fomenten el bienestar integral y el mantenimiento/fortalecimiento de estilos de vidas saludables.

Se consideran actividades de estimulación cognitiva: Actividades de estimulación de memoria, lecto-escritura, risoterapia, desarrollo personal, y otras actividades innovadoras en este campo.

2. **Desarrollo físico.**- Propiciar el desarrollo y mantenimiento físico, mediante la enseñanza de rutinas físicas que fomenten el bienestar integral y el mantenimiento/fortalecimiento de estilos de vida saludables.

Se consideran actividades de desarrollo físico: Tai-chí, gimnasia, cursos de baile, bailes lúdicos, relajación yoga, psicomotricidad, expresión corporal, aerobica, pilates y otras actividades innovadoras en este campo.

Konputagarriak izango dira jarduera horiek egiteko behar diren materialek eragindako gastuak (koltxonetak, baloiak, sokak...).

3. **Prestakuntzakoa - kulturala:** etengabeko prestakuntza-prozesuak erraztea, adinekoei momentuko kultur errealitatean sartzen laguntzeko, bai eta komunitatearen parte-hartzea bultzatzen duten jarduerak sustatzea ere.

Prestakuntzako eta kultur alorreko jardueratzat hartuko dira:

- Teknologia berriei buruzko tailerrak, euskara-, ingeles- eta frantses-ikastaroak, kultur asteak, etxeko lanak trukatzeko ikastaroak, prestakuntza ematea, prestakuntza-gelak, Inauteriak, eta alor horretako beste jarduera berritzaile batzuk, monumentu eta museotara bisita gidatuak, literatura-solasaldiak, prentsa eta kultur errealitateari lotutako beste guztiak. **Osasunarekin eta orientazio juridikoarekin lotutakoak eta adinekoen ongizatera bideratutakoak Gizarte Ekintza Sailaren bidez eskatuko dira, berariazko programa bat baitu jarduera horiek emateko, Bilboko modulu psikosozialen bitartez.**

Konputagarriak izango dira jarduera horiek egiteko behar diren materialek eragindako gastuak.

Salbuespenak:

Ez dira diru-laguntzak emango kultur alorrari lotuta ez dauden hitzaldietarako, ez eta antzerki-, zinema- eta kontzertu-sarrerentzat ere.

4. **Giza eta gizarte-garapena-**. Norberaren ongizatea eta gogobetetzea bultzatzea, komunikazioa, adiskidetasuna eta

Serán computables los gastos derivados del material necesario para el desarrollo de estas actividades (colchonetas, balones, cuerdas...)

3. **Formativo - cultural:** Posibilitar procesos de formación permanente que contribuyan a la inserción de las personas mayores en la realidad cultural del momento así como fomentar aquellas actividades que promuevan la participación comunitaria.

Se consideran actividades formativo-culturales:

- Talleres de nuevas tecnologías, euskera, inglés, francés, semanas culturales, festivales, cursos de intercambio de tareas domésticas, impartir formación, aulas de formación, carnavales, y otras actuaciones innovadoras en este campo, visitas guiadas a monumentos o museos, coloquios literarios, prensa y cualquier otra que responda a la realidad cultural. **Todas las relacionadas con temas de salud, orientación jurídica y las enfocadas al bienestar de las personas mayores se solicitarán a través del Área de Acción Social que cuenta con un programa específico para la impartición de las mismas a través de los módulos psicosociales de Bilbao**

Serán computables los gastos derivados del material necesario para el desarrollo de estas actividades.

Exclusiones:

No se subvencionarán las charlas que no respondan al ámbito cultural (historia, literatura...) ni las entradas a espectáculos de teatro, cine y conciertos

4. **Desarrollo humano y social-**. Favorecer el bienestar y la satisfacción personal, fomentar la comunicación, la amistad y las

pertsonen arteko harremanak sustatzea, eta adinekoak ahalduntzea, beren eskubideak defenda ditzaten.

Giza eta gizarte-garapeneko jardueratzat hartuko dira:

- Egun bateko kultur bidaiak: horrelako irteera bakarria finantzatu daiteke Udalak jarduerak egiteko emandako diru-laguntzak erabiliz, eta honako hauek sortutako gastuak izango dira diruz laguntzeko modukoak: garraioa, janaria eta museo edo antzekoetarako sarrerak.
- Ermandadeko janari-gastuak: halakotzat joko dira txango, bisita edo antzekoetan sortu ez diren gastuak. Gastuaren %10 konputatuko da.
- Urteroko ekitaldia: «Jai-ekitaldia»: jai-ekitalditzat hartuko dira Gabon Jaia, adinekoen omenaldia, elkartearen eguna eta/edo elkarteak interesgarritzat jotzen duen beste ekitaldi oro. Horrelako ekintza bakarria finantzatu daiteke Udalak jarduerak egiteko emandako diru-laguntzak erabiliz, eta honako hauek sortutako gastuak izango dira diruz laguntzeko modukoak: lunchak, trofeoak, opariak, plakak eta antzekoak.

Programa honetatik kanpo utzi dira zozketak, loteriak, diru-sariak.

5. **Dinamizazio okupazionala**.- Gaitasun artistikoaren eta sormenaren garapena bultzatzea, zertarako eta gizarteratzea, psikomotrizitatearen garapena, integrazioa eta talde-lana lortzeko.

Jarduera okupazionaltzat hartuko dira: pintura, sormena, eskulanak eta joskintza lantzeko tailerrak, arte-jarduerak, bingoa, mahai-jokoak, antzerkia, abesbatza eta alor horretako beste jarduerak berritzaile batzuk.

relaciones interpersonales y Empoderar a las personas adultas mayores para defender sus derechos.

Se consideran actividades de desarrollo humano y social:

- Un viaje cultural de un día: únicamente se podrá financiar con cargo a la subvención municipal para actividades una única salida de este tipo, siendo conceptos subvencionables, los gastos generados por: transporte, comida y entradas a museos o similares.
- Gastos de la comida de hermandad: entendidos como tales aquellos gastos que no sean realizados como consecuencia de una excursión, visita. Se computará el 10% de la misma.
- Evento anual: “Evento festivo”: se considera evento festivo a la fiesta de navidad, homenaje al mayor, el día de la Asociación y/o cualquier otro evento que la asociación considere de interés. Únicamente se podrá financiar con cargo a la subvención municipal para actividades un único evento de este tipo, siendo los conceptos subvencionables, los gastos generados por: lunch, trofeos, obsequios, placas o similares.

Quedan excluidas dentro de este programa las actividades de rifas, sorteos, loterías, premios en metálico.

5. **Dinamización ocupacional**.- Propiciar el desarrollo de la capacidad artística y creativa como medio para la integración social, el desarrollo psicomotriz, y la integración y trabajo en equipo.

Se consideran actividades de carácter ocupacional: Talleres de pintura, de creatividad, de manualidades, de costura, actividades artísticas, bingo, juegos de mesa, teatro, coro y otras actividades innovadoras en este campo.

Konputagarriak izango dira tailer horiek egiteko behar diren materialek eragindako gastuak.

Diru-laguntzak barne hartuko ditu antzerki- eta abesbatza-jardueren garraio-gastuak, baldin eta Bizkaiko probintzian egiten badira, eta, betiere, Gizarte Ekintza Sailak onartu ondoren.

6. Elkartasun- eta komunitate-jarduerak: agerian jartzea adinekoa izatea zer den, bai eta haien ekarpen, behar eta eskubideak ere, eta adinekoen bizi-kalitatea hobetzera bideratutako jarduerak izatea azken xedetzat.

- Etxean, zahar-egoitzan eta ospitalean bakarrik dauden adinekoei noizbehinkako bisitak egitea eta laguntza ematea. Laguntza mota eta borondatezko langilearen NAN zenbakia eta sinadura zehaztu beharko dira. **Nagusilan elkarteak erakundean argitaratzen den urteko memoria aurkeztuko du, ahulezia-egoeran dauden adinekoei laguntzea baitu helburu nagusi.**

- Belaunaldien arteko truke-jarduerak: eskolaz kanpoko jarduerak ikastetxeetan, ludoteka edo gazte-lokaletan jarduerak, ipuin-kontalariak, jolas tradizionalak berreskuratzea, etab.

Jardueraren memoria aurkeztu beharko da.

- Hainbat jardueratan parte hartzea: «Bilbo, Adeitsu Adinekoekin» bigarren planean, Adinekoen Egunean, Nagusi azokan eta Gizarte Ekintza Sailak antolatutako eta lankidetzat behar duten programa eta jarduera guztietan. **Elkarte eta Pertsona Nagusien Negoziatuko arduradunak ontzat eman beharko du jarduera horiek egitea.**

Se considerará gasto computable el material necesario para la realización de dichos talleres.

Sólo se contemplarán dentro de la subvención los gastos de transporte para las actividades de teatro y coros si éstos se realizan dentro de la provincia de Bizkaia y previa aprobación por parte del Área de Acción Social.

6. Actividades solidarias-comunitarias: hacer visible la condición de persona mayor, las aportaciones, necesidades y derechos que les asisten y cuyo objetivo final sea realizar actuaciones dirigidas a conseguir una mejora de la calidad de la vida de las personas mayores.

- Visitas periódicas y acompañamiento a personas mayores solas en domicilio, residencias y hospitales... Deberá especificarse el tipo de acompañamiento, DNI de la persona voluntaria y firma de la misma. **La Asociación Nagusilan al tener como finalidad principal el acompañamiento a personas mayores en situación de vulnerabilidad aportarán la memoria anual que se edita en su entidad.**

- Actividades de intercambio intergeneracional: extraescolares en colegios, actividades en ludotecas o locales de jóvenes, cuentacuentos, recuperación de juegos tradicionales, etc.

Se deberá aportar memoria de la actividad.

- Participación en el Plan de Bilbao Ciudad Amigable con las Personas Mayores, Día de las Personas Mayores, Nagusi y en todos aquellos programas y actividades organizadas por el Área de Acción Social que requiera de la colaboración de las mismas. **La persona responsable del Negociado de Asociaciones y Personas Mayores**

deberá dar el visto bueno de la realización de dichas actividades.

Programa honetatik **kanpo** geratuko dira dohaintzak, donazioak, babesak eta dohainik egindako beste ekarpen ekonomiko oro.

Quedan **excluidas** dentro de este programa los donativos, donaciones, apadrinamientos y cualesquiera otras aportaciones económicas a título gratuito.

BI – JARDUKETA PRINTZIPIOAK

1. Adinekoa bere ingurunean ahalik eta denbora gehien egoteko bide ematea, duintasuna eta autonomia behar bezala bermatuz, norberaren lehentasunak eta dauden aukerak kontuan hartuta.
2. Adinekoek gizartean parte-hartze aktiboa eta informatua izatea sustatzea.
3. Ongizate fisikoa eta psikikoa bultzatzea, bai eta autoestimua eta norberaren gogobetetzea ere, kultur programetan eta sormen-aisialdikoetan parte hartuz.
4. Adinekoei kultur bizitzan eta ikaskuntzan bizitza osoan zehar parte hartzea bultzatzea.
5. Tokiko administrazioek bide eman diezaietela adinekoei bizi diren gizartearen garapenean parte hartzeko. Batetik, kontuan hartuz zer ekarpen egiten dituzten adinekoek, eurak biltzen eta ordezkatzten dituzten elkarten bitartez. Bestetik, boluntarioria bidezko parte-hartzea babestuz eta sustatuz; izan ere, boluntarioria esker, aldi berean ekintzaren subjektu eta objektu izan daitezke adinekoak.
6. Eraikin eta eremu publikoetan mugikortasuna bermatzea.
7. Teknologia berrien erabilera sustatzea adinekoen egunerokotasunean.

SEGUNDA – PRINCIPIOS DE ACTUACIÓN

1. Facilitar la permanencia de la persona mayor en su entorno durante el mayor tiempo posible con las debidas garantías de dignidad y autonomía, teniendo en cuenta las preferencias personales y las posibilidades existentes.
2. Impulsar la participación activa e informada de las personas mayores en la sociedad.
3. Promover el bienestar físico y psíquico así como la autoestima y satisfacción personal a través de la participación en programas culturales y de ocio creativo.
4. Estimular a las personas mayores a participar en la vida cultural y en el aprendizaje a lo largo de toda la vida.
5. Facilitar, desde la administración local, a las personas mayores la posibilidad de participar en el desarrollo de la sociedad en la que viven. Por una parte considerando las aportaciones de las personas mayores que se hacen oír a través de organizaciones en las que se asocian y que las representan. Por otra parte amparando y promoviendo la participación a través del voluntariado, en el cual las personas mayores pueden ser a la vez sujeto y objeto de la propia acción.
6. Garantizar la movilidad en los edificios y espacios públicos
7. Promover el uso de las nuevas tecnologías en la vida cotidiana de las personas mayores

8. Udal-titularitatea ez duten zaharren egoitzak mantentzen laguntzea, babes ekonomikoaren bidez.

HIRU.- AURREKONTUA

Hitzarmen honen xede diren programak finantzatzeko, Eranskinean agertzen den zenbatekoari dagokion diru-laguntza aurreikusten da, Gizarte Ekintza Saileko gastuen aurrekontuaren kargura (2019). Finantzaketa 2019/21000/23130/4819900 (PEP 2019/00132 kodea) partidaren kontura egingo da.

LAU.- ORDAINTZEKO MODUA

Diru-laguntza ordainketa bakarrean emango da, hitzarmen hau onartu eta sinatu ondoren. Diru-laguntza ez da ordainduko elkarte onuradunak ez badu aurkeztu aurretik Udalarengandik jasotako diru-laguntzak justifikatzeko dokumentazioa, horretarako ezarritako epearen barruan. Halaber, diru-laguntza ez da ordainduko elkarte onuradunak ez baditu aurreko diru-laguntzak itzuli, hala eskatu zaionean.

BOST.- ELKARTEAREN KONPROMISOAK

1) Batzordearen osaera

Elkartek bere estatuetan jasotako araudiaren mende egongo dira elkartearen funtzionamendua eta gauzatzen dituen jarduerak, bai eta Hitzarmen honetako klausulen mende ere; udalean badago estatutu horien ale bat.

Estatutuek bestela arautu ezean, elkartearen zuzendaritza-batzordeak gutxienez 6 kide izango ditu.

Bestalde, elkarte sinatzaileak honako hauek bidali beharko ditu, 2019ko abenduaren 31 baino lehen bidali ere:

8. Contribuir mediante el apoyo económico al mantenimiento de Centros de mayores de titularidad no municipal.

TERCERA.- PRESUPUESTO

Para la financiación de los programas objeto del presente Convenio, se contempla una subvención por el importe que figura en el Anexo con cargo al presupuesto de gastos del Área de Acción Social (2019). La financiación se realizará con cargo a la partida 2019/21000/23130/4819900, código PEP 2019/00132.

CUARTA.- FORMA DE PAGO

El abono de la subvención se efectuará en un solo pago, una vez aprobado y suscrito el presente convenio. El abono de la subvención no se efectuará si la asociación beneficiaria no hubiera presentado la documentación justificativa de alguna subvención municipal anterior dentro del plazo de justificación estipulado para ello. Tampoco se procederá al abono si la Asociación beneficiaria no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se le hubiese requerido.

QUINTA.- COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN

1) Composición de la Junta

La Asociación someterá su funcionamiento y desarrollo de actividades a la regulación contenida en los Estatutos de la misma, cuyo ejemplar ya obra en el Ayuntamiento, así como a las cláusulas del presente Convenio.

En el supuesto de que los Estatutos no regulen otra cosa, la Junta Directiva de la Asociación tendrá como mínimo 6 miembros.

Por otra parte, la Asociación firmante deberá enviar antes del 31 de diciembre del 2019:

- 2019ko azaroaren 30ean dituen bazkideen zerrenda eguneratua, datu hauek adieraziz: izen-deiturak, NAN, helbidea, bizilekua, jaiotze-data, egoera zibila, altak eta bajak, eta horien zergatia (heriotza, bizileku-aldaketa, gaixotasuna).
- Elkartearen estatutuen kopia, baldin eta 2019an aldatu badira.
- Elkarteko zuzendaritza-batzordea berri izanaren aktaren kopia, baldin eta 2019an berri bada.
- Relación actualizada de socios a fecha 30 de noviembre de 2019, en la que conste: Nombre y apellidos, DNI., Dirección, localidad de residencia, fecha de nacimiento, estado civil, así como las altas y bajas y el motivo (fallecimiento, cambio de domicilio, enfermedad).
- Copia de los Estatutos de la Asociación, en el caso de que se hubieran modificado a lo largo del año 2019.
- Copia del acta de la renovación de la Junta Directiva de la Asociación, en el caso de que dicha renovación se produjera a lo largo del año 2019.

2) Justifikazioa

2020ko urtarrilaren 1etik maiatzaren 15era bitartean, elkarteak dokumentu hauek aurkeztu beharko ditu Gizarte Ekintza Sailean:

- Gauzatutako jarduerak biltzen dituen memoria, informazio hau barne: jardueraren izena, noiz egin den, parte hartu duen bazkide kopurua, jarduera ordaintzeko bazkideek emandako dirua, eta jarduera bakoitzaren kostua (memoriaren eredia I. ERANSKINEAN atxiki da).
- Jarduerak eta mantentze-lanak kontzeptuen ondoriozko diru-sarreraren eta gastuen balantzea (eredua II. ERANSKINEAN atxiki da).
- Jardueretako eta mantentze-lanetako gastuak egiaztatzen dituzten ziurtagirien zerrenda sailkatua (eredua III. ERANSKINEAN atxiki da).
- Borondatezko diruz lagundutako gastuak egiaztatzen dituzten ziurtagirien zerrenda sailkatua (eredua IV. ERANSKINEAN atxiki da).

Gastu guztiak jatorrizko fakturarekin justifikatuko dira.

2) Justificación

En el plazo comprendido desde el **1 de enero a 15 de mayo de 2020**, la Asociación deberá presentar en el Área de Acción Social los siguientes documentos:

Memoria comprensiva de cada una de las actividades realizadas que deberá incluir: la denominación de la actividad, fecha de realización, número de socios que han participado, la aportación de los socios a fin de costear la actividad, y el coste de cada una de ellas (Se adjunta modelo de la Memoria como ANEXO I).

- Balance de ingresos y gastos por los conceptos actividades y mantenimiento (Se adjunta modelo como ANEXO II)
- Relación clasificada de justificantes acreditativos de los gastos incurridos en actividades y mantenimiento (Se adjunta modelo como ANEXO III).
- Relación clasificada de justificantes acreditativos de los gastos subvencionados de Voluntariado (Se adjunta modelo como ANEXO IV).

La justificación de cualquier gasto se realizará con factura original.

- Gastua diruz laguntzeko modukotzat joko da, baldin eta zalantzarik gabe diruz lagundu daitekeen jarduera bada, guztiz beharrezkoa bada eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan egiten bada. Diruz lagundu daitezkeen gastuen barruan, eskuratze-kostuak ez du inoiz gaindituko merkatu-balioa.
- Hitzarmen honen xedea diru-laguntzak esleitzea denez, eta udal-aurrekontuetan urtero horretarako gordetako zenbatekoen mende dagoenez, Gizarte Ekintza Sailak ezingo du eman udal-aurrekontuetan horretarako gordetako zenbatekoa gainditzen duen diru-laguntzarik. Era berean, diru-laguntzek ezingo dute gainditu mantentze-lanen edo jardueraren gastuaren kostua edo elkarteak gastuen aurreikuspenean eskatutakoa.
- Sektorre Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota
- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.
- Dado que el objeto de este convenio es de carácter subvencional y está supeditado a las cuantías que anualmente se reserven en los Presupuestos Municipales para esta finalidad, el Área de Acción Social no podrá subvencionar por encima del importe reservado para dichas subvenciones en los Presupuestos Municipales ni se podrá conceder una subvención superior al coste del gasto de mantenimiento o del gasto de la actividad o del coste que haya sido solicitado por cada asociación en su Previsión de Gastos.
- Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de

diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratu ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

- Langile-gastuak egiaztatzeke, nominak eta gizarte-segurantzako kotizazioak aurkeztuko dira.
- Programatutako zenbait jardura ezin badira egin, elkarrekin beste batzuk egin ditzake horien ordean, Gizarte Ekintza Sailak baimena eman ondoren, baldin eta jardura horiek 2019ko ekitaldian gauzatzen badira.

Aipatutako dokumentuak agiri hauetako Eranskinetan atxikitako ereduaren arabera aurkeztuko dira.

3) Beste diru-laguntza batzuekin bateragarritasuna

Diru-laguntza hau beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik jasotako beste diru-laguntza batzuekin bateratu daiteke. Hala eta guztiz ere, diruz lagundutako jarduerak finantzatzen dituen beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideren bat jasotzen bada, Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi beharko zaio eta II. Eranskinean zehaztu beharko da. Nolanahi ere, diru-laguntzetatik eta beste iturrietatik jasotako finantzaketaren zenbatekoak ezingo du gaintitu diruz lagundutako programaren kostua; hala balitz, dagokion zenbatekoa itzuli beharko da.

SEI: HIRUGARRENAK AZPIKONTRATATZEKO AUKERA

Baldin eta hirugarren batekin hitzartutako edo kontratatutako jarduerak diru-laguntza %20an gaintitzen bada eta zenbateko hori 60.000 €-tik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak aurretik baimendu beharko du.

eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

- Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.
- En el supuesto de que no sea factible llevar a cabo algunas de las actividades programadas, la Asociación podrá sustituirlas por otras previa autorización del Área de Acción Social, siempre y cuando dichas actividades se desarrollen dentro del ejercicio 2019.

Los documentos mencionados se presentarán según modelos incorporados en los Anexos de estos Pliegos.

3) Compatibilidad con otras subvenciones

Esta subvención es compatible con otras subvenciones que pudieran percibirse de otras administraciones, o entes públicos o privados. No obstante, se deberá comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas y hacerlo constar en el Anexo II. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

SEXTA: POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS

Si la actividad concretada / contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000.-€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere hitzartu Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuren baten pean erortzen diren pertsona edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsona edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

Diru-laguntzen Arautegiko 68. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, onuradunak ezingo du azpikontraturik egin diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren %50 baino gehiagoan, azpikontratu guztien prezioak batuta.

ZAZPI.- HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau **2019ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte** (biak barne) egongo da indarrean. Nolanahi ere, deuseztatuzat joko da bi alderdiek bat etorrira hala erabakitzen dutenean, edo hartutako konpromisoak betetzen ez dituztenean.

ZORTZI.- BERDINTASUN-PLANA ETA EUSKARAREN ERABILERA

Elkarteak kontuan hartuko du genero-ikuspegia, bere kudeaketan nahiz gauzatutako programetan, berdintasun-planak betetze aldera, batez ere zuzendaritza-batzordeak osatzean.

Bereziki, Euskararen erabilera arautzen duen Legean (azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea) eta Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuaren Legean (abenduaren 22ko 6/2003 Legea) ezarritakoa betetze aldera, behar diren bitarteko guztiak jarriko dira erabiltzaileek euskara edo gaztelania erabiltzea aukeratzeko duten eskubidea gauzatu ahal izatea bermatzeko.

En ningún caso podrá concertarse / contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del artículo 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el artículo 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

De conformidad a lo previsto en el artículo 68 del Reglamento de subvenciones, el beneficiario no podrá subcontratar más del 50% del importe de la actividad subvencionada, sumando los precios de todos los subcontratos.

SÉPTIMA.- DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio se establece con efectos desde el **1 de enero al 31 de diciembre de 2019**, ambos inclusive. No obstante, se considerará rescindido por mutuo acuerdo de las partes o por incumplimiento de los compromisos adquiridos por las mismas.

OCTAVA.- PLAN DE IGUALDAD Y USO DEL EUSKERA

La Asociación tendrá en cuenta tanto en su gestión como en los programas que desarrolle la perspectiva de género cara a la aplicación de los Planes de Igualdad, especialmente en la configuración de sus Juntas Directivas.

En particular, y en cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y de la Ley 6/2003, de 22 de diciembre de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarías, se adoptarán los medios necesarios para garantizar el ejercicio del derecho de las personas usuarias a la elección lingüística del castellano o el euskera.

BEDERATZI.- PUBLIZITATEA

Diru-laguntzarekin martxan jarritako programen publizitatean Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak erabiliko dira, eta Udalak emandako finantzaketa aipatuko da.

HAMAR.- ERANTZUKIZUN ZIBILA

Elkarteak bere gain hartzen du erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeko betebeharra, Hitzarmen hau betez gauzatutako jardueren ondorioz pertsonen edo gauzei eragin ahal zaizkien kalte-arriskuak estaltzeko.

HAMAIKA.- ZERGA-BETEBEHARRAK ETA DIRU-LAGUNTZAK JASOTZEKO DEBEKUPEAN EZ ERORTZEAREN ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

Sinatzen duen elkarteak egiaztatu beharko du ordainduta dituela Foru Ogasunarekin eta Gizarte Segurantzarekin dituen zerga-betebeharrak, honako hauek aurkeztuz: zerga-betebeharrak egunean eta ordainduta izatearen ziurtagiria, autoritate eskumendunak uneko ekitaldian jaulkia, eta Gizarte Segurantzako ordainketak egunean eta ordainduta izatearen ziurtagiria edo erakundeak bere ardurapeko langilerik ez izatearen ziurtagiria, Diruzaintza Nagusiak uneko ekitaldian jaulkia. Halaber, egiaztatuko du egunean eta ordainduta dituela Bilboko Udalarekiko zerga-betebeharrak eta, alderdi hori ziurtatzeko, Gizarte Ekintza Sailari informazio hori egiaztatzeko baimena ematen zaio.

Era berean, diru-laguntzaren onuradun izateko, erakundeak Diru-laguntzei buruzko Legearen 13. artikuluan (azaroaren 17ko 38/2003 Legea) eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen 24.2. artikuluan ezarritako debekuren baten pean ez erortzearen erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du.

NOVENA.- PUBLICIDAD

En la publicidad de los programas llevados a cabo con la subvención municipal se utilizarán las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca, haciéndose asimismo mención de la financiación otorgada por el Ayuntamiento.

DÉCIMA.- RESPONSABILIDAD CIVIL

La Asociación asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas derivadas de la actividad desarrollada en el cumplimiento del presente Convenio.

UNDÉCIMA.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS Y DECLARACIÓN RESPONSABLE DE NO INCURRIR EN PROHIBICIÓN PARA LA PERCEPCIÓN DE SUBVENCIONES

La Asociación firmante deberá acreditar hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias con Hacienda Foral y con la Seguridad Social adjuntando: certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, expedida en el año en curso por la administración tributaria competente, y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida en el año en curso por la Tesorería General. Así mismo, se acreditará estar al corriente del pago de las obligaciones fiscales con el Ayuntamiento de Bilbao y para acreditar este extremo, se autoriza al Área de Acción Social a contrastar dicha información.

Así mismo, la entidad deberá presentar declaración responsable de no incurrir en ninguna de las prohibiciones previstas en el art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el art. 24.2 de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres para obtener la condición de beneficiaria de la subvención.

**HAMABI. IKUSKARITZA ETA
KOORDINAZIOA**

Ardura Orokorretako Atalburutzari dagokio alderdi juridiko eta administratiboetan hitzarmen honen jarraipena egiteko eta betetzeko ardura.

Programaren koordinazio-teknikoa Elkarte eta Pertsona Nagusien Negoziatuko Atalburutzari dagokio, eta horretarako egokitzat jotzen diren bilerak egingo ditu.

HAMAHIRU.- DATUEN BABESA.

Bat etorri Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinan deskribatzen den informazioa.

**DUODÉCIMA.- SUPERVISIÓN Y
COORDINACIÓN**

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio en los aspectos jurídico-administrativos, corresponde a la Jefatura de Sección de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Asociaciones y Mayores, para ello mantendrá las reuniones de seguimiento que se estimen oportunas.

**DECIMOTERCERA.- PROTECCIÓN DE
DATOS.**

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.

III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzaileak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berriaz baimena ematen badio.

IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:

- a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
- b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
- c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:

III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.

Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:

- a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
- b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

- Datu pertsonalen izengoititza eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsoneri edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legitimatuek ezagutu beharreko ordezkariaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Azpikontratazioa: Galarazita dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratzea. Beharrezkoa izanez gero tratamenduren bat azpikontratzea, alde aurretik jakinarazi beharko zaio hori, idatziz, erantzuleari, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, adieraziz zeintzuk diren azpikontratatu nahi dituen tratamenduak eta argi eta nahasbiderako aukerarik gabe identifikatuz entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazioa zilegi izango da, baldin eta erantzuleak ez badu adierazten, ezarritako epean, aurka dagoela.
- Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete beharko ditu hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmen peko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman
- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.
- El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida

- juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez, zeinak hitzarmen honetan jasota dauden eta aplikatzekoak diren segurtasun-neurriak eta jarraibideak jasoko baititu.
- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
 - g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
 - h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
 - i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatze eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
 - j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informaziorako eskubidea baliatzeko modua ematea, halako moldez non hitzarmen peko entitateak uko egingo baitio bere informazio-ereduak emateari, eta BILBOKO UDALARENak baliatu beharko baititu beti, edo, bestela, eskatu egin beharko ditu haiek, baldin eta datuak biltzeko bitarteko edo kanalen batean sartu beharrekoak badira.
- regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.
- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
 - g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
 - h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
 - i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
 - j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.

- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agiritan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).
- Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez
- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas , a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).
- No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la

egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- p. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

HAMALAU.- HITZARMENA HUTSALTZEA

Hitzarmena deuseztatu ahalko da bi alderdiek bat etorrita hala erabakitzen dutenean, edo hartutako konpromisoak betetzen ez dituztenean.

HAMABOST.- ALDAKETA

Diruz lagundutako programaren funtsezko aldaketa oro idatziz eskatu beharko zaio Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari, aldaketa egin aurretik, eta Sail horrek aldaketaren bidezkoatasuna balioztatu eta berariaz baimenduko du.

Funtsezko aldaketak egiteko eskabideek arrazoituta egon behar dute, eta aurrekontuan izan dezaketen eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko

eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

DECIMOCUARTA.- RESCISIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio podrá rescindirse por mutuo acuerdo de las partes o por incumplimiento de los compromisos adquiridos por las mismas.

DECIMOQUINTA.-MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá valorar su procedencia y autorizarla expresamente.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias. La Junta de Gobierno delega en el Concejal delegado del

zinegotzi eskuordetuaren esku uzten du aldaketa horiek baimentzeko eskumena.

Horretarako, funtsezko aldaketatzat jotzen dira:

- Helburu orokorretan eta/edo espezifikoean egindako aldaketak.
- Onartutako aurrekontu-partidetako zenbatekoetan %20tik gorako aldaketak daudenean (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezingo dute eragina izan zeharkako kostuetan), programaren aurrekontu osoa murrizten ez badute.

Aldaketak programaren aurrekontu osoa murrizten badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste aldaketa oro onargarria izango da justifikazio-unean, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideak urratzen ez baditu.

HAMASEI.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko Legearen II. tituluan (azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

HAMAZAZPI.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administratiboa da, eta, ondorioz, bere klausulen eta aplikatu beharreko zuzenbide arauen arabera eraentzen da.

HEMEZORTZI.- GIZARTE EKINTZA SAILARI ESKUMENA EMATEA

2019ko eta, hala badagokio, 2020ko ekitaldiko diru-laguntzen izapidea prestatzen eta aurreratzen joateko:

Udalak eskumena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun

Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

DECIMOSEXTA.- REÍNTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSÉPTIMA.- REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas por las normas de derecho que sean de aplicación.

DECIMOCTAVA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2019 y en su caso en el 2020:

La Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda

Sailean informazioa bildu dezan, elkarteak Udal honetan betearazte-bidean dauden zerga-zorrak dituen argitzeko.

Halaber, Gizarte Ekintza Sailari eskumena ematen dio Udalaren izenean honako hauek eskatzeko: Foru Ogasunari, zerga-betebeharrak egunean eta ordainduta izatearen ziurtagiria; Gizarte Segurantzako ordainketak egunean eta ordainduta izatearen ziurtagiria; edo Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrari, erakundeak bere ardurapeko langilerik ez izatearen ziurtagiria.

Ados daudela frogatzeko, Hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte, Bilbon, xxxxxxxx.

GIZARTE EKINTZA SAILEKO ZINEGOTZI
ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DEL ÁREA DE
ACCIÓN SOCIAL
Fdo.: Iñigo Pombo Ortiz de Artiñano

del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, se firma el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a xxxxxxxx.

ELKARTEKO PRESIDENTEA

EL/LA PRESIDENTE/A DE LA
ASOCIACIÓN
Fdo.:xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx